

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 30e maart 1972 door de Eerste Minister verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "betreffende de maatregelen ter uitvoering van de internationale verdragen en besluiten inzake overheidsopdrachten voor werken, leveringen en diensten", heeft de 21e april 1972 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Premier Ministre, le 30 mars 1972, d'une demande d'avis sur un projet de loi "relative aux mesures d'exécution des traités et actes internationaux en matière de marchés de travaux, de fournitures et de services passés par les services publics", a donné le 21 avril 1972 l'avis suivant :

Het aan de afdeling wetgeving voor advies voorgelegde wetsontwerp bevat een enig artikel volgens hetwelk de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, inzake overheidsopdrachten alle vereiste maatregelen kan treffen ter uitvoering van de verplichtingen die voortvloeien uit de internationale verdragen en de krachtens deze verdragen genomen internationale besluiten. Bedoelde maatregelen kunnen de opheffing of de wijziging van wetsbepalingen inhouden.

De memorie van toelichting duidt de bestaande en de in het vooruitzicht gestelde richtlijnen aan waarvan de uitvoering dient mogelijk gemaakt te worden. Het enige artikel van het wetsontwerp is evenwel ruimer gesteld.

Uit de uiteenzetting die door de gemachtigde ambtenaar verstrekt is blijkt dat :

- a) de enige internationale verplichtingen die ter zake bedoeld worden zich uitsluitend situeren op het vlak van de Europese Gemeenschappen ;
- b) deze verplichtingen vervat zijn, voor wat betreft de leveringen aan de Staat en andere publiekrechtelijke organen, in richtlijnen van de Commissie van de Europese Gemeenschappen.
Een van deze richtlijnen is die van 17 december 1969 vermeld in de memorie van toelichting.
- c) voor wat betreft de sektor van de overheidsopdrachten voor de uitvoering van werken, deze verplichtingen vervat zijn in de twee richtlijnen van de Raad van 26 juli 1971 die in de memorie van toelichting worden aangehaald.

.../...

Er dient voorts op gewezen dat op dezelfde datum voor dezelfde sektor bepalingen, van groot economisch belang, opgenomen werden in een "verklaring van de vertegenwoordigers van de Regeringen der Lid-Statens, in het kader van de Raad bijeen, inzake de procedures die moeten worden gevolgd met betrekking tot concessies voor de uitvoering der werken". Deze verklaring werd bekendgemaakt in het publikatieblad van de Europese Gemeenschappen van 16 augustus 1971, nr. C 82. Zij bevat een akkoord over de manier waarop sommige bepalingen van de richtlijnen zullen worden uitgevoerd.

- d) de uitvoering van de bepalingen van het E.E.G.-verdrag zowel voor de leveringen als voor de uitvoering van werken in de toekomst voortgezet zal worden, zodat België over een instrument moet beschikken dat het niet alleen mogelijk maakt de thans bestaande richtlijnen uit te voeren, maar tevens de verplichtingen na te komen die zullen voortvloeien uit nieuwe richtlijnen.

Daar de bedoelde internationale verplichtingen uitsluitend gesitueerd zijn in het kader van het E.E.G.-verdrag dient de tekst van het enige artikel deze beperking aan te duiden.

De Raad van State heeft zich bovendien de vraag gesteld of de inhoud van de verklaring van de vertegenwoordigers van de Regeringen der Lid-Statens, in het kader van de Raad bijeen, inzake de procedures die moeten worden gevolgd met betrekking tot concessies voor de uitvoering der werken

.../...

(PB. 16 augustus 1971, nr. C 82) ook valt onder de "verplichtingen die voortvloeien uit de internationale verdragen en de krachtens deze verdragen genomen internationale besluiten" die de Koning gemachtigd wordt uit te voeren. Van vertplichtingen voortvloeiend uit deze verklaring zal echter pas kunnen worden gesproken nadat deze "verklaring" door de wetgever zal zijn goedgekeurd.

Ten slotte dient te worden gewezen op een discrepantie tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het enige artikel. In de Nederlandse tekst wordt niet bepaald dat overheidsopdrachten uitvoering van werken, leveringen en diensten betreffen.

Le projet de loi soumis à l'avis de la section de législation prévoit, en son article unique que le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, prendre en matière de marchés publics de travaux, de fournitures et de services, toutes mesures nécessaires à assurer l'exécution des obligations résultant des traités internationaux et des actes internationaux pris en vertu de ceux-ci. Ces mesures peuvent comprendre l'abrogation ou la modification de dispositions légales.

L'exposé des motifs désigne les directives existantes ou annoncées, dont l'exécution doit pouvoir être assurée. L'article unique du projet de loi est toutefois rédigé en termes plus larges.

Des explications qu'a fournies le fonctionnaire délégué, il résulte que :

- a) les obligations internationales visées se situent uniquement au plan des Communautés européennes;
- b) ces obligations sont contenues, en ce qui concerne les fournitures à l'Etat et aux autres organes de droit public, dans des directives de la Commission des Communautés européennes. Au nombre de celles-ci figure la directive du 17 décembre 1969 mentionnée dans l'exposé des motifs;
- c) quant au secteur des marchés publics de travaux, ces obligations sont inscrites dans les deux directives du Conseil du 26 juillet 1971, également citées dans l'exposé des motifs;

.../...

Il convient de signaler en outre qu'à la même date des dispositions d'une grande importance économique ont été prises pour le secteur précité dans une "déclaration des représentants des Gouvernements des Etats membres, réunis au sein du Conseil, sur les procédures à suivre en matière de concessions de travaux". Cette déclaration a été publiée au journal officiel des Communautés européennes du 16 août 1971, n° C 82. Elle contient un accord sur la manière dont seront exécutées certaines dispositions des directives.

- d) l'exécution des dispositions du traité de la C.E.E., tant en ce qui concerne les fournitures que les travaux, sera poursuivie à l'avenir, de sorte que la Belgique devra disposer d'un instrument qui lui permette, non seulement de mettre en oeuvre les directives existantes, mais aussi de faire face aux obligations qui résulteront de directives nouvelles.

Les obligations internationales en question se situant exclusivement dans le cadre du traité de la C.E.E., il convient que le texte de l'article unique fasse mention de cette limitation.

Le Conseil d'Etat s'est en outre demandé si le contenu de la déclaration des représentants des Gouvernements des Etats membres, réunis au sein du Conseil, sur les procédures à suivre en matière de concessions de travaux (J.O. 16 août 1971, n° C 82) entre dans les "obligations résultant des traités internationaux et des actes internationaux pris en vertu de ceux-ci" que le Roi est habilité à exécuter. Il ne pourra cependant être question d'obligations résultant de cette déclaration qu'après que celle-ci aura été approuvée par le législateur.

.../...

Enfin, il convient d'observer qu'il y a discordance entre la version française et la version néerlandaise de l'article unique, en ce que cette dernière ne précise pas qu'il s'agit de marchés publics relatifs à des travaux, à des fournitures et à des services.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : F. LEPAGE,
Messieurs :

eerste voorzitter,
premier président,

K. MEES,
H. ADRIAENS,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

G. VAN HECKE,
F. DE KEMPENEER,

bijzitters van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

R. DECKMYN,

hoofdgriffier.
greffier en chef.

De overeenstemming tussen de
Nederlandse en de Franse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. K. MEES.

Het verslag werd uitgebracht
door Mevr. J. DE KOSTER, adjunct-
auditeur.

La concordance entre la version
néerlandaise et la version fran-
çaise a été vérifiée sous le con-
trôle de M. K. MEES.

Le rapport a été présenté par
Mme J. DE KOSTER, greffier
adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

R. DECKMYN.

F. LEPAGE.